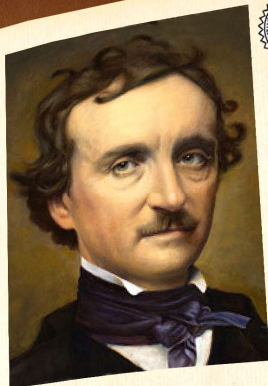


Едгар По



Вибрані
твори



Едгар По ВИБРАНІ ТВОРИ

(1809–1849)

*«Вибрані твори» Едгара По — добірка, яка складається з трьох поезій: «До науки», «Палац духів», «Місто в морі»***. Провідними мотивами творів є проблема свободи творчості, тлінності усього земного і нещадності смерті. Переклад поезій був здійснений видатним українським митцем Дмитром Павличком.*

ДО НАУКИ

Науко! Справжня дочко давнини!
Все змінює твоя нещадна сила,
Співця катує, рве натхнення й сни,
Мов гриф, кому нудна реальність — крила.
Чи може полюбить тебе поет,
Як ти його клейноди погасила,
Йому, хто відає безстрашний лет,
Ширяти в небесах заборонила?
Хіба не ти прогнала з джерела
Наяд під інші радісні зірниці,
Дріадам житла в лісі не дала,
Зіпхнула Артеміду з колісниці,
Від мене мрію вирвала мою
В зеленім тамариндовім гаю?!

ПАЛАЦ ДУХІВ

В долині, де цвіте купава,
Де добрі янголи живуть,
Палац з'явився — величава
Монарха світлого можуть,
Там панувала княжа сила,
Але ніколи серафим

Не простирав широкі крила
Над володінням мовчазним.
Там стяги на даху палати
Хитались жовті, золоті.
(Давно було, та варто знати).
Там тихий вігер на путі
Спинявся біля того двору,
Там плив чудовий запах дня,
І піднімавсь валами вгору,
І в небо линув навмання.
Мандрівники, відважні зухи,
Крізь вікна бачили, що там
У залах танцювали духи,
Сопілка грала і тамтам,
Звучали ноти веселчані,
Нова мелодія лилась,
А біля трону в славі й шані
Сидів порфірородний князь.
Блищали перли та рубіни
На дверях, а хористи йшли,
В ряди ставали попід стіни,
Співали князю похвали,
І голоси були прекрасні,
І разом славили вони
Володаря прикмети ясні,
Ум, повен мислі й глибини.
Але злі речі в шатах суму
На князя кинулись, і він

Впадає у тяжку задуму
(Це — правда, та не вся, все — тлін);
Сором'язлива і безсила
Минуща слава;- все брехня.
Він (вже старих часів могила)
Не діжде завтрашнього дня.
Мандрівники крізь вікна бачать,
Що танець був, та вже нема,
В палац, де пан владар маячить,
Вривається жахна юрма;
Вбігає натовп, страх здолавши;
Люд всі запони перемиг,
Кричить, радіє, та назавше
У палаці стихає сміх.

МІСТО В МОРІ

О! Смерть створила трон собі
У місті давнім, далєбі
В глибинах моря, де добро і зло,
Все, що найкраще і найгірше на землі було,
На вічний спокій одійшло.
Там храми, вежі і палати
(З'їджені часом тереми)
Стоять, та в них сучасності не знати,
Забули їх лігаючі вітри на днищі тьми;

Над ними — не блакитні небозводи,
А темні і скорботні води.
Нема там сонця, а з морського дна
Встає жахлива хвиля свігляна,
Повзе по мурах на дахи й шпилі,
Підноситься на куполи гнилі,
По замку королівського стіні,
Де сплять під мохом квіти кам'яні
І де, неначе десь у Вавилоні,
На вежу сходить в золотій короні,
І де давно забуті вже хорони,
Де видно в каменях страшні проломи,
Вона іде, і лози застарілі
Освітлює в гидкій, зарослій цвілі...
А понад містом — непорушна гладь,
Похмурі води в скорбності лежать.
І з'єднуються всі будівлі й тіні
Хитливі в ледь поміжному тремтінні,
І на ті всі освітлені двори
Смерть титанічно дивиться згори.



All rights reserved. This book or any portion thereof may not be reproduced or used in any manner whatsoever without the express written permission of the publisher except for the use of brief quotations in a book review.

**Strelbyskyy Multimedia
Publishing**

Saksaganskogo str., 58, office 8
Kiev, Ukraine, 01033

tel. +38044 331-06-20
e-mail: dmytro.strelb@gmail.com

Всі права застережені. Ця книга або будь-яка її частина не може бути відтворена або використана якимось іншим чином без письмового дозволу видавця, за винятком використання цитат із книг або іншого способу, передбаченого законодавством.

**«Мультимедійне видавництво
Стрельбицького»**

вул. Саксаганського, 58, оф. 8
Київ, Україна, 01033

тел. +38044 331-06-20
e-mail: dmytro.strelb@gmail.com

**Електронна книга видана мультимедійним видавництвом
«Мультимедійним видавництвом Стрельбицького»**

З нашими виданнями електронних книг та аудіокниг ви можете ознайомитися на сайтах:
www.strelbooks.com www.audio-book.com.ua

Бажаємо приємного читання!

Свої зауваження та пропозиції спрямовуйте на e-mail: dmytro.strelb@gmail.com

Ця книга охороняється авторським правом

Copyright © 2015

«Мультимедійне видавництво Стрельбицького»